

DENOMINAZIONE INSEGNAMENTO	MEDIAZIONE LINGUISTICA SCRITTA RU-IT II ANN.
SSD (Settore Scientifico-Disciplinare)	L-LIN/21
DOCENTE	SALA ROBERTA

OBIETTIVI

Obiettivo del corso è quello di rafforzare la capacità di analisi grammaticale dei testi russi, di avviare un'analisi contrastiva tra le strutture della lingua di partenza e di arrivo, di sviluppare competenze traduttive su testi a carattere informativo e caratterizzati da progressive difficoltà sintattiche e lessicali e di apprendere la corretta traslitterazione dell'alfabeto cirillico.
In particolare, si lavorerà su testi di carattere culturale e si lavorerà sulle problematiche della resa in italiano del lessico elementare appartenente alla sfera culturale (istruzione); comunicazione e mass media; cibi, bevande e tradizioni.

CONTENUTI

- Traduzione guidata di testi di carattere informativo (lettura, commento, pre-traduzione, traduzione);
- Attività seminariale di revisione e di rielaborazione delle traduzioni svolte;
- Acquisizione di nuovo lessico.

MODALITÀ DI VALUTAZIONE

Esami di profitto

Valutazione continua

BIBLIOGRAFIA

Autore

Magnati D., Legittimo F.

Titolo

Davajte! Comunicare in russo 1 - 2

Editore

Hoepli

Anno di pubblicazione

2017

Autore	Kovalev V.
Titolo	<i>Dizionario russo-italiano; italiano-russo</i>
Editore	Bologna, Zanichelli
Anno di pubblicazione	2014

Autore	Dobrovolskaja Ju.
Titolo	<i>Grande dizionario russo-italiano; italiano-russo</i>
Editore	Milano, Hoepli
Anno di pubblicazione	2001

Autore	De Mauro T.
Titolo	<i>Il dizionario della lingua italiana</i>
Editore	Torino, Paravia
Anno di pubblicazione	2002

Autore	Tiberii P.
Titolo	<i>Il Dizionario delle collocazioni</i>
Editore	Bologna, Zanichelli
Anno di pubblicazione	2012

Autore	AA. VV.
Titolo	<i>Kogda ne pomogajut slovari</i>
Editore	Izdatel'stvo DIK Moskva
Anno di pubblicazione	2001

Autore	Bonciani, Daniela et. al
Titolo	<i>Mir tesen</i>
Editore	Hoepli
Anno di pubblicazione	2016

Autore	S. Puškin
Titolo	<i>Pikovaja dama (adaptirovannoe čtenie)</i>
Editore	ELI
Anno di pubblicazione	2018